



CHANSON EN OCCITAN (TRADITIONNEL DU COUSERANS)

Les paroles en occitan

AU NOUSTE POUMÈ

Au nouste pomè,
Que y abè nau poumos ; (bis)

Oh ! Que le bent la ha tremblè,
La pouméto, la pouméto,,
Oh ! que le bent la ha tremblè,
La pouméto del poumè

La traduction

A NOTRE POMMIER

A notre pommier,
Il y avait neuf pommes (bis)

Oh ! que le vent la fasse trembler,
La petite pomme, la petite pomme,
Oh ! que le vent la fasse trembler,
La petite pomme du pommier.



L'explication des rondes de neuf

Ce chant est ce que l'on appelle une « ronde de neuf » elles sont appelées ainsi parce que l'indication du premier couplet porte toujours sur neuf objets.

Dans les versets suivants on se borne à répéter le texte initial en diminuant, chaque fois, le nombre d'une unité : on descend donc successivement de neuf à un,

Mais attention, il y a un piège, le chiffre quatre se supprime souvent en raison de ses deux syllabes.

Les « *roundes de nau* » sont nombreuses dans les régions gasconnes.

Source : Jean Poueigh - Chansons populaires des Pyrénées françaises, page 158